Course Title | Translation Theory
---|---
Course Code | 280
Course Type | Compulsory
Level | Undergraduate
Year / Semester | 2\textsuperscript{nd} year / Spring semester
Teacher’s Name | Vasso Giannakopoulou
ECTS | 5

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lectures / week</th>
<th>3 hours per week</th>
<th>Laboratories / week</th>
<th>N/A</th>
</tr>
</thead>
</table>

Course Purpose and Objectives:

Although translation as a practice exists as far back as the need to transfer meaning across linguistic and cultural barriers, Translation Studies as a discipline is quite young. This course aims at giving students an overview of what this discipline encompasses and how it has evolved from the early quest for linguistic equivalence to the staggering diversification that it has reached today, which includes a vast array of subfields. The course is non-language specific and purely theoretical. More specifically, during the first half of the semester, the students will be introduced to an overview of schools within Translation Studies that appeared from its infancy to the turn of the millennium. During the second half of the semester, the focus will shift to an overview of some of the major subfields within the discipline, so that the students may have a better understanding of the width of questions addressed by the discipline today. By the end of the semester, students will have developed a broad understanding of translation as an activity that goes far beyond the transference of texts across linguistic boundaries, and will have been introduced to cultural, political, and philosophical questions that are related with translation and its study.

Learning Outcomes:

By the end of the semester, in terms of perception students will be expected to:
have developed a historically-informed understanding of the major traditions in translation thought
be able to identify the major schools in Translation Studies, their respective approaches and methodologies
have a good understanding of the broad areas and subdisciplines that fall under Translation Studies today
expand their awareness of the role of translation in society

In terms of production, students will be expected to:
be able to present theoretically-informed critical positions, comparing, contrasting, and evaluating the various approaches to translation
combine multiple sources and present arguments in a scholarly fashion to critically discuss competing theoretical perspectives on translation
be able to discuss the various questions presented during the semester in the light of the theoretical texts they will be introduced to during the semester

<table>
<thead>
<tr>
<th>Prerequisites</th>
<th>None</th>
</tr>
</thead>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Course Content</th>
<th>WEEKLY BREAKDOWN</th>
</tr>
</thead>
</table>
| Week 1: The ‘Pre-history’ of the Discipline: from the Romans to the German Romantics
Week 2: Early Translation Studies; The Search for Equivalence
Week 3: Translation as a Discipline; Linguistic Approaches to Translation
Week 4: Translation and Culture; Translation and History; The Cultural Turn; The Manipulation School
Week 5: Systemic Approaches: Even-Zohar’s Polysystems, Toury’s Norms
Week 6: Functionalism and Skopos
Week 7: Venuti: Foreignization vs. Domestication; the Translator’s Invisibility
Week 8: Translation and Philosophy; Deconstruction
Week 9: Literary Translation; Translation and Adaptation |
| Week 10: Postcolonial Perspectives; Translation and Globalization |
|-----------------|--------------------------------------------------|
| Week 11: Gender Perspectives |
| Week 12: Sociological Perspectives |
| Week 13: Localization, Machine Translation |
| Week 14: Multimodality, Audiovisual Translation |

**Teaching Methodology**

This course is meant as a combination of lectures and seminar discussions with the students. Students are expected to have read the assigned materials for the day and be prepared to discuss them in class.

**Bibliography**

Selected articles from:


**Assessment**

- 40% for at-home written response
- 60% for the final in-class exam

**Language**

English